



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑ กรกฎาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ผู้ที่ทำทารุณกรรมสัตว์ในสหราชอาณาจักรอาจถูกลงโทษจำคุกถึง ๕ ปี		

ผู้ที่กระทำทารุณกรรมสัตว์ในสหราชอาณาจักรอาจถูกลงโทษจำคุกเป็นระยะเวลานานขึ้น เนื่องจากกฎหมายป้องกันทารุณกรรมสัตว์ฉบับใหม่ ซึ่งนาย Michael Gove รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสิ่งแวดล้อม ได้นำเสนอร่างกฎหมายฉบับนี้ต่อรัฐสภาโดยได้กำหนดบทลงโทษสูงสุดเพิ่มขึ้น กรณีผู้กระทำผิดที่เกี่ยวข้องกับการทารุณกรรมสัตว์ ซึ่งระบุระยะเวลาการลงโทษจำคุกตั้งแต่ ๖ เดือน ไปจนถึง ๕ ปี

ผู้ที่เกี่ยวข้องกับการนำสุนัขมาต่อสู้กัน การละเลยสวัสดิภาพสัตว์ในฟาร์มปศุสัตว์ และการทารุณกรรมลูกสุนัขและลูกแมวจะถูกลงโทษขั้นรุนแรง

นาย Gove กล่าวว่า กฎหมายใหม่ฉบับนี้จะมีผลให้สหราชอาณาจักร มีบทลงโทษที่รุนแรงที่สุดในทวีปยุโรป “ในประเทศนี้จะต้องไม่มีการกระทำทารุณกรรมสัตว์ ดังนั้น ผมจึงต้องมั่นใจได้ว่าผู้ที่กระทำทารุณกรรมสัตว์จะต้องถูกลงโทษตามกฎหมายอย่างเต็มที่ ซึ่งร่างกฎหมายฉบับใหม่เป็นการยืนยันอย่างชัดเจนว่า เราจะไม่ยินยอมต่อพฤติกรรมทารุณกรรมสัตว์ เห็นได้จากการกำหนดบทลงโทษขั้นสูงสุดที่ให้จำคุกถึง ๕ ปี และนับเป็นการลงโทษหนึ่งที่รุนแรงที่สุดในทวีปยุโรป ผมสัญญาว่าจะทำให้ประเทศของเราเป็นสถานที่ที่ดีที่สุดในโลกในการดูแลและป้องกันสัตว์”

การดำเนินการในเรื่องนี้ ได้รับเสียงชื่นชมอย่างมากจากกลุ่มรณรงค์สวัสดิภาพสัตว์และสอดคล้องกับความเชื่อของสาธารณะ ประชาชนมากกว่าร้อยละ ๗๐ สนับสนุนการเสนอบทลงโทษโดยการจำคุกที่รุนแรงขึ้น ซึ่ง นาย David Rutley รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสวัสดิภาพสัตว์ ระบุว่า การกำหนดระยะเวลาการจำคุกที่ยาวนานขึ้นนับเป็น “เครื่องมือที่ยั่งยืนที่สำคัญต่อการทารุณกรรมและการไม่ใส่ใจในสวัสดิภาพสัตว์”

สหราชอาณาจักรและสวัสดิภาพสัตว์

ร่างกฎหมายใหม่ดังกล่าวร่วมกับกฎหมายอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง ที่ถูกนำเสนอ นับเป็นความพยายามที่จะปรับปรุงสวัสดิภาพสัตว์ในสหราชอาณาจักร กฎหมายชื่อ Finn's Law ที่ได้รับความเห็นชอบโดยรัฐสภาเมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา โดยกฎหมายฉบับนี้ตั้งชื่อขึ้นตามชื่อของสุนัขตำรวจที่ถูกมัดแทงเพื่อช่วยเจ้าหน้าที่ผู้ดูแลระหว่างปฏิบัติหน้าที่จับกุมผู้ต้องสงสัย มีวัตถุประสงค์เพื่อป้องกันสุนัขและม้าที่ถูกนำมาช่วยปฏิบัติหน้าที่ต่าง ๆ และมีบทลงโทษจำคุกสูงสุดนานถึง ๕ ปี

เมื่อปีที่ผ่านมา มีการห้ามจำหน่ายลูกสุนัขและลูกแมวโดยบุคคลที่สาม ในสหราชอาณาจักร โดยกฎหมายที่ชื่อ Lucy's Law ตั้งชื่อตามสุนัขที่ได้รับการช่วยเหลือจากฟาร์มเพาะลูกสุนัข กำหนดให้การจำหน่าย

โดยบุคคลที่สามที่ขายสัตว์ที่มีได้มาจากสถานที่อาศัยของมันเป็นสิ่งผิดกฎหมาย รวมถึงร้านจำหน่ายสัตว์เลี้ยงด้วย ซึ่งคาดการณ์ว่าฟาร์มเพาะลูกสุนัขและลูกแมวที่ขังสุนัขและแมวอยู่ในพื้นที่เล็ก ๆ และบังคับให้ผสมพันธุ์อย่างต่อเนื่องจะได้รับผลกระทบจากกฎหมายฉบับนี้

นาย Rutley ได้เคยกล่าวไว้ว่า การสั่งห้ามนี้เป็นส่วนหนึ่งของคำมั่นสัญญาที่จะสร้างความมั่นใจว่า สัตว์เลี้ยงอันเป็นที่รักของประเทศจะมีจุดเริ่มต้นของชีวิตที่ถูกต้อง” รัฐบาลได้ประกาศเมื่อช่วงต้นปีว่าจะ ดำเนินการสั่งห้ามใช้สัตว์ป่าในคณะละครสัตว์เคลื่อนที่ เนื่องจากความกังวลเรื่องสวัสดิภาพของสัตว์

ที่มาของข่าว :	www.livekindly.com
วันที่พิมพ์ :	๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.bbc.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๒ ๑๐ /๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ